

Ú.B.
12.11.12

**Møte i Samarbeidsnemnda for Norden-undervisning i utlandet (SNU),
Svenska inst., Paris, onsdag den 7. nov. 2012, kl. 16.00–19.00 og torsdag
den 8. nov. kl. 9.00–12.00**

Referat

Dagsorden

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden
2. Referat fra møte i Bergen, 12. mars 2012
3. SNUs sekretariat i 2013
 - SNUs hjemmeside, brosjyre, nyhetsblad
4. Økonomi
 - info fra sekretariatet
 - budsjett i 2013
5. Info fra NMR og Nordisk språkkoordinasjon
 - evaluering av SNU
6. IT-undervisning
7. Handlingsplan i 2013
8. Nordisk lektorkonferanse i 2012
 - deltakerliste, budsjett, program
9. Lektorstøtten i 2013
10. Amerikasatsningen i 2013
 - Nordistikken i Amerika
11. India-satningen
12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene
13. Eventuelt
14. Neste møte

Til stede

- 1) følgende medlemmer:
 - Hege Fjeld, Norge (formann)
 - Charlotta Johansson, Sverige (nestformann)
 - Marjut Vehkanen, Finland
 - Nina Møller Andersen, Danmark
 - Úlfar Bragason, Island (som skrev referat fra møtet)

- 2) suppleant fra Danmark
 - Anne Marie Logue

- 3) faglig ressurspersoner
 - Endre Mørck (Norge)
 - Eva Jernström (Sverige)

- 4) fra sekretariatet den 7. nov.
 - Guðrún Laufey Guðmundsdóttir
 - Rósa Sveinsdóttir

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden

Hege Fjeld baud alle velkommen til møtet. Dagsorden ble godkjent.

2. Referat fra møte i Bergen, 12. mars 2012

Referatet ble godkjent.

3. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat

- Sekretariat i 2013. Bestemt at det skal fortsatt ligge i Reykjavík.
- SNUs hjemmeside, brosjyre, etc. Sekretariatet har forsøkt å oppdatere hjemmesiden så vidt mulig. Det ble bestemt at sekretariatet undersøker kostandene ved å modernisere hjemmesiden.
 - Det ble diskutert – som i Bergen – om SNU skulle lage en brosjyre om undervisning i Nordens språk i utlandet hvor man skulle legge vekt på hvor mange studerer språkene ved høyere læresteder rundt om i verden. Charlotta Johansson har sendt de andre medlemmene en ny brosjyre om Svenskstudier i utlandet. Sekretariatet har undersøkt kostnader og format. I lys av at SNUs fremtid er i støpeskjeen ble det bestemt å vente med dette.
- Sekretariatet har undersøkt muligheten av å lage et nyhetsbrev for SNU to ganger om året som skal sendes via lektoratadministrasjonene til de kontakter som hvert land har ved de omtrent 200 læresteder i verden som underviser i Nordens språk. Forhåpentligvis blir det mulig å begynne med et nyhetsbrev i likhet med det som NMR lager i den nærmeste fremtid.

4. Økonomi

Sekretariatet redegjorde for SNUs økonomi, og utdelte en oversikt over kostnadene i 2012. Det ble bestemt at en del av overskuddet fra tidligere år skulle brukes til en utredning av språkundervisning på Internettet. Sekretariatet la fram en budsjettoversikt for 2013 som ble godkjent:

Kostnader i 2013	
Administrasjon	100.000,00
Informasjon	30.000,00
Prosjektbevilgninger	500.000,00
Til IKU	50.000,00
Lektorkonferanse	300.000,00
Amerika-satsning	100.000,00
Ialt	1.080.000,00

5. Info fra NMR og om den nordiske språkkoordinasjonen

Sekretariatet hadde sendt info om formannskapsprogrammet i 2013 før møtet. Dessuten redegjorde Úlfar Bragason for rapporten *Nordiska gemenskaper: En visjon för samarbetet* av Johan Strang. Han la vekt på at SNUs virksomhet er i samsvar med den internasjonalisering av nordisk samarbeide som holder på med å skje. Nemnda støtter opp om nordistikken i utlandet og fremmer kunnskap om Norden.

- Det ble redegjort for behandlingen av evalueringen av Nordisk språkkoordinasjon, Nordisk mål og SNUs virksomhet og at det evt. kommer nærmere beskjed i desember eller januar. Nemnda legger vekt på at dens virksomhet er på universitetsnivå, hovedsakelig utenfor Norden og er egentlig i linje med kulturell diplomati.

6. IT-undervisning

Úlfar Bragason redegjorde for IT-seminaret i Lund 23.–24. oktober som ble støttet av Nordisk språkkoordinasjon. Han la vekt på det positive resultatet av seminaret og viljen til å jobbe videre på dette området. Han foreslo på seminaret – og det ble støttet – at SNU setter sammen en "planning group" som vil 1) lage en oversikt over det beste IT-undervisningsmaterialet som finnes for hvert av de fem hovedspråkene i Norden; 2) hva som man mener er viktigst å gjøre på dette området for hvert og et av disse språkene, 3) og finne ut hva som det kunne koste å lage en slags plattform for IT-material i disse

språkene hvor lærerne kunne finne info og verktøy til å lage nytt undervisningsmateriale. Han foreslo at det bare er en representant fra hvert land slik at SNU får så snart som mulig noe resultat av komité arbeidet. Han mente det er viktig at disse er fastansatte/universitetsansatte ved en institusjon som vil jobbe videre med å lage IT-undervisningsmateriale fordi man pleier bare å få stipender for omtrent 50% av arbeidet og da kunne kanskje et universitet som virkelig vil jobbe på området kunne komme med den andre halvdel av kostnadene med å legge fram arbeidskraft, arbeidsverktøy og lokaler slik som man ofte gjør når det gjelder EU-bevilgninger eller bevilgninger fra nordiske fonder. Nemnda ba om nærmere beskrivelse av hva denne komitéen skal gjøre og kostnadsoversikt før den tar stilling til om den blir nedsatt.

7. Handlingsplan 2013

Det ble diskutert om man skulle holde lektorkonferanse i Moskva i 2013 slik som står i handlingsplanet eller holde en konferanse noe annet sted. Nemnda bestemte å vente med Moskva. Ettersom det er mange andre møter og konferanser på det tyske språkområde er det ikke formålstjenlig å holde en konferanse der. Marjut Vehkanen foreslo at man skulle holde en konferanse i Norden til å legge vekt på hvor viktig undervisningen av språkene i Norden på universitetsnivå er.

8. Nordisk lektorkonferanse i 2012

Konferansen holdes i Paris 8.–10. november. Nordisk institutt ved Sorbonne organiserer den.

- deltakerliste ble lagt fram.
- budsjett er ikke ferdig men kostnadene overskrider sannsynligvis noe de 300.000 DKK som er blitt reservert.
- program ble lagt fram.

9. Lektorstøtten i 2013

Søknader om bevilgninger fra Lektorstøtten var ialt 18 på DKK 912.336,00. Nemnda har ialt DKK 300.000,00 til utbetaling fra Lektorpuljen i 2013. Det ble bestemt å legge til det 200.000 DKK fra Amerikasatningen fordi det kom bare en søknad til den. Etter å ha gått igjennom søknadenes forutsetninger og budsjett i detaljer – og med hensyn til SNUs budsjett – besluttet nemnda følgende bevilgninger i 2013:

1024769	Florens	Självbiografiskt berättande med ønske om et utførlig program og budsjett	60.000
1024814	Zürich	Grensespråk – Språkgrenser	26.000
1024824	Kiel	Kieler Freuden 1814	40.000
1024846	Freiburg	Lyrisk performance	49.000
1024852	Budapest	Nordisk litteraturhistorie	50.000
1024853	Greifswald	De "andre" minoriteter	35.000
1024868	Göttingen	Kollegiale oversættelser	40.000
1024869	Helsingfors	Sångöversättningssymposium	10.000
1024871	Bratislava	Forskning och didaktik	avslag
1024872	Arkangelsk	Nordisk litteratur	avslag
1024873	Beijing	Nordisk filmfestival	25.000
1024874	Prag	Ungdomsspråk i Norden	avslag
1024876	Mons	Le Nord en français med ønske om et klarare budsjett	40.000
1024898	Zürich	se nr. 1024814	
1024910	Tartu	Skandinavisk trubadurdag	avslag
1024916	Groningen	Ideer på reiseort	55.000
1024922	Brno	Nordisk teaterworkshop	35.000

		med ønske om et klarere program, budsjett og sikkerhet om at Praha er med	
1024923	Vilnius	Skandinavisk krim	avslag
1024924	Reykjavík	Minoriteteters barnelittertur	35.000
Ialt		DKK	500.000

10. Amerika-satsningen i 2013

Det var bare kommet en søknad fra Columbia University om bevilgninger fra Amerikasatsningen til projektet The New Nordic Cuisine in New York City på 10.622 USD (DKK 61.500). Det ble bevilget.

– Situasjonen for nordistikken i Amerika ble diskutert. Monika Wirkkala var i kontakt med ledelsen for SASS på SASS årsmøte 2012 om hvordan SNU kunne best støtte opp om Nordistikken i Amerika. Etter møtet kom der et forslag fra professor Mark Sandberg, UC at Berkeley, avgående formann fra SASS, og professor Anna Stenport, University of Illinois, Urbana, om et post-doc program. Dessverre ville det koste mer enn de midlene som SNU har til rådighet. Når det dessuten er usikkert om SNUs fremtid ble det bestemt å sortere situasjonen igjen på SASS årsmøte i 2013. Det ble også bestemt å flytte 200.000 DKK fra Amerikasatsningen til Lektorstøtten i 2013.

11. India-satningen

Marjut Vehkanen traff representanter fra EFLU i Hyderabad på et møte som var organisert i Joensuu den 29 okt. 2012. Det kom fram på møtet at EFLU er interessert i å begynne undervisning i finsk og svensk hvis det kommer bevilgninger til denne undervisning fra Norden. Etter Marjuts orientering ble det bestemt at hun skriver til EFLUs ledelse om at SNU dessverre ikke har midler til å støtte denne undervisning.

12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene

SNU sendte et brev til vitenskapsministeriet i Danmark på høsten om sine bekymringer pga. planer om at minske bevilgninger til danskundervisning i utlandet. Dette ble videre diskutert.

13. Eventuelt

Ikke noe.

13. Neste møte

Det ble bestemt å holde neste møte i Stockholm i andre delen av februar. Charlotta Johansson skal komme med forslag om møtestid.